



# 临近命终

## 给亡者亲友的指引(7)

彼得芬域医生 苏碧妮小姐  
邓世熙中译

「生命提升慈善基金会」受作者(彼得芬域医生及苏碧妮)委托及授权，将其写给病人亲友的两册指引，译成中文以饶益华人群体。

- 1) 临近命终 — 给亡者亲友的指引  
(Nearing the End of Life: A guide for relatives and friends of the dying)
- 2) 「临终经验」— 给亡者护理人员的指引  
(End-of-Life Experiences: A guide for carers of the dying)

### 作者简介

#### 苏碧妮 (Sue Brayne)



苏碧妮原本是国家注册护士，及后她在伊利沙伯·罗丝基金接受了「生死和转化」导师的培训。2001年她完成了死亡的修辞及仪轨文学硕士学位课程后，她开始与彼得芬域医生共事，作为研究「临终经验」的荣誉研究员。她在「临终经验期刊」，发表了数篇学术论文，并为护理人员在「临终关顾灵性方面」开办培训工作坊。她亦为心理治疗师，专长于创伤和丧亲辅导，并为延续教育的老师。

#### 彼得芬域医生 (Dr. Peter Fenwick)



彼得芬域医生是(英国)皇家精神科学院荣授院士。他主要工作范围在神经精神和癫痫病。他曾担任圣汤马士医院，西敏寺医院及长期在莫斯理医院和英皇学院精神科学院，生津的威奇利夫病院等顾问医生职位，目前他在修威顿大学神经精神学系任职。他对「临终经验」及「濒死经验」的研究有长期的兴趣。在1987年，他是首位在英国有关「濒死经验」纪录片中亮相的人士。他现时带领一跨科系的项目，研究「濒死经验」对亡者及丧亲者的重要性。

## 亲人或要考虑的事情

### 停止延续生命的治疗

很多人愿意让他人知道，如果他们的生活质素由于衰竭的疾病变成受罪，他们不愿意接受急救或延续生命的治疗。其他的病人，当医护人员已清楚知道治疗已不能改善病况，而病人正步向死亡，医生将决定停止治疗。

在紧急情况下进入医院，例如严重中风或心脏病发，你知道有必要通知医护人员有关你亲人的意愿。然而，重要的是要了解任何终止延长生命的治疗是要与医生共同决定，不可由你承担任何压力。医生通常会试图了解你的意愿，但他们并非探询你的准许，以终止延长生命的治疗，为亲人不能将他们的想法剖白而去参与。这类讨论会令人十分反感和不安的，因此，应当向医护人员和其他亲人详细诉说任何关注或担心。

当决定终止延长生命的治疗后，你的亲人会被列入**临终关怀**的名单上，与及纪录在治疗档案中。

当启动了临终关怀的档案，医生和护士将集中让病人尽可能的舒适。流质也许被终止，因病人只会接受最基本药物，以舒缓不适的病征。如止痛药和止呕药，而护理方面，如定期嗽口和转身。护理人员或会放一根导管到膀胱中，和当人连咳嗽也乏力时，注入药物令喉底分泌润滑。

病人何时离世难以衡量，那些陪伴在病人床边的人常常感觉日子很长，有时你对亲人列入善终服务内，会感到抑郁，甚至有罪疚感。然而，**这会让你的亲人最舒适，对你和你的家人是一种支持。**

### 家人

对家人来言，一个近亲的逝世是关键的一刻。虽然通常由嫡亲来提供照料和支持，死亡过程让近亲聚在一起，而通常只会在周年纪念或节日才会如此。虽然哀伤，这样聚会对所有的人而言是一种奇妙的经验分享。

## 莎莉的故事

我从没有见过尸体，母亲的遗体是我的第一遭，而我不太清楚是如何发生的，是如何情况，和我何以知悉她已逝世。我们四人围坐在母亲床畔，轮流牵著她的手和低声交谈，所有人都准备失去我们生命中重要的人物。约在下午四时许，母亲的呼吸变得粗重，间中停顿一两次，大约一小时后，她的呼吸完全停止去世了，那是难以置信的激动时刻。我的幼妹和我高声哭泣，大姐满眼泪水地独自离开房间，而弟弟静静地站在床末端，只是凝视著她的遗体。不能置信，我永不会忘记这情景，能置身现场和家人共同经历这时刻是一种光荣和特权恩赐。

说了这许多后，特别是对尚存的父或母而言，死亡能重新将已在家内潜藏多年的争论和其他未解决的事项，重新检视。这会是解决以往的伤害和牢骚的好时机。然而，要警惕此举令到情绪高涨和脾气失控。

家庭成员或许会有不同的反应，例如：

- ◇ 有些家人与亡者有窝心关系，其他会怀有不满的怨恨或愤怒。
- ◇ 有些会宽怀坦然面对发生的事情，其他也许会不承认家人步向死亡。
- ◇ 有些会乐于终止延长生命的治疗，其他或许不要如此做。
- ◇ 有些会感到恐惧，甚至对亲人的病况恶化而感到厌恶，亦感到难以陪伴在病人旁边。
- ◇ 住在远方的亲人会因为不能到场而有罪疚感，其他会由于家庭矛盾而避免见面。
- ◇ 负责照顾病人的亲属会觉得个人的生活停顿了，因而对其他家人没有尽力参与而变得愤怒和怨忿。
- ◇ 兄弟姐妹间的对抗表面化，因分担责任带来更多的怨忿和争论。
- ◇ 有些人会因为保守一些其他人未知的秘密而感到烦恼。

因此，要准备好长时间面对这些，需要耐性和了解及愿意与其他家人开诚布公的沟通。

(待续)

[\[按此返回目录\]](#)